



ИНФОРМАЦИОННАЯ БРОШЮРА ИЗБИРАТЕЛЯ



СОСТАВИТЕЛЬ: PATRICE Y. LATTIMORE,
СЕКРЕТАРЬ ГОРОДА

★ **ВСЕОБЩИЕ МУНИЦИПАЛЬНЫЕ ВЫБОРЫ** ★
ВТОРНИК, 3 НОЯБРЯ 2026 г.

ПОЛУЧИТЬ ИНФОРМАЦИЮ О ВЫБОРАХ МОЖНО ПО НОМЕРУ 1-888-873-1000

Город Los Angeles предоставляет информацию для избирателей
как на английском, так и на следующих языках:

Այս բրոշյուրի հայերեն օրինակն ստանալու համար
զանգահարեք 1-888-873-1000 հեռախոսահամարով:

要索取本手册的中文版・
請致電 1-888-873-1000

برای تهیه‌ی نسخه‌ای از این جزوه به زبان فارسی، با شماره تلفن
1-888-873-1000 تماس بگیرید

हिन्दी में इस पैम्फलेट की प्रति प्राप्त करने के लिए,
1-888-873-1000 पर फोन करें

このパンフレットの日本語版をご希望の方は、
1-888-873-1000までお電話ください。

ដើម្បីទទួលបានឯកសារចម្លងមួយច្បាប់ពីកូនសៀវភៅនេះជាភាសាខ្មែរ
សូមហៅទូរស័ព្ទលេខ 1-888-873-1000

이 팸플릿을 한국어로 원하시면 다음 전화번호로
연락하십시오. 1-888-873-1000

Для получения копии данной брошюры на русском
языке позвоните по номеру 1-888-873-1000.

Para obtener una copia de este folleto en español,
llame al 1-888-873-1000

Para makakuha ng kopya ng pamphlet na ito sa Tagalog,
tumawag sa 1-888-873-1000

เพื่อขอสำเนาจุลสารนี้ในภาษาไทย โปรดโทรศัพท์ติดต่อที่หมายเลข
1-888-873-1000

Muốn có một tập sách này bằng tiếng Việt, hãy gọi số
1-888-873-1000

Содержание

	Стр.
Краткое содержание бюллетеня	3
Законопроект, аргументы и текст	
Поправка к уставу SC	4

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ИЗБИРАТЕЛЕЙ

Секретарь-регистратор округа Los Angeles является администратором муниципальных выборов города Los Angeles.

В данной брошюре указана только информация о законопроекте LAUSD, вынесенном на голосование на общих муниципальных выборах 3 ноября 2026 г.

За информацией о выборах, например, о центрах голосования, обращайтесь в округ Los Angeles по телефону (800) 815-2666 или посетите их веб-сайт www.lavote.gov.

На следующей странице приведен упрощенный вариант законопроекта LAUSD. Полный текст этого законопроекта вместе с дополнительной информацией можно найти после краткого содержания бюллетеня (см. Содержание).

ЗАГоловок:

ПРАВИЛА ФИНАНСИРОВАНИЯ ИЗБИРАТЕЛЬНЫХ КАМПАНИЙ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ВЫБОРАМ В СОВЕТ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ.

Вопрос:

Следует ли внести поправки в Устав города Los Angeles, чтобы уточнить правила финансирования избирательных кампаний на выборах в Совет по вопросам образования и предусмотреть возможность внесения изменений посредством постановления?

Ситуация:

Устав содержит правила финансирования избирательных кампаний для кандидатов в Совет по вопросам образования. Устав также содержит правила финансирования избирательных кампаний для кандидатов в мэры. Эти два свода правил очень похожи, но содержатся в разных разделах Устава.

Предложение:

Данный законопроект предусматривает исключение повторяющихся формулировок и распространение на кандидатов в члены Совета по вопросам образования тех же правил финансирования избирательных кампаний, которые применяются к кандидатам в мэры, за некоторыми исключениями. Данный законопроект также предоставит Городскому совету право вносить дополнительные изменения посредством постановления.

Значение Голоса За:

Вы хотите исключить из Устава повторяющиеся формулировки, уточнить правила финансирования избирательных кампаний для кандидатов в члены Совета по вопросам образования и предоставить Городскому совету право вносить дополнительные изменения посредством постановления.

Значение Голоса Против:

Вы не хотите исключать из Устава повторяющиеся формулировки, уточнять правила финансирования избирательных кампаний для кандидатов в члены Совета по вопросам образования или предоставлять Городскому совету право вносить дополнительные изменения посредством постановления.

ПОЛНЫЙ ТЕКСТ ЭТОГО ЗАКОНОПРОЕКТА НАЧИНАЕТСЯ НА СТРАНИЦЕ 7.

Следует ли внести поправки в Устав города Los Angeles для уточнения правил финансирования избирательных кампаний на выборах в Совет по вопросам образования и разрешить внесение изменений посредством постановления?

ОБЪЕКТИВНЫЙ ОБЗОР ГЛАВНОГО АНАЛИТИКА ПО ВОПРОСАМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА SHARON M. TSO

Раздел 803 Устава города устанавливает правила финансирования избирательных кампаний, которым кандидаты в члены Совета по вопросам образованию Объединенного школьного района Los Angeles должны следовать в ходе избирательного процесса. Разделы 470 и 471 Устава города и статья 9.7 Муниципального кодекса Los Angeles устанавливают правила финансирования избирательных кампаний, которым кандидаты на пост мэра должны следовать в ходе избирательного процесса. Эти правила дополняют Закон California о политической реформе 1974 года. Правила финансирования избирательных кампаний для кандидатов в Совет по вопросам образования и на пост мэра схожи, но содержатся в разных разделах Устава города, а также в Муниципальном кодексе Los Angeles.

Данный законопроект позволит уточнить правила финансирования избирательных кампаний для кандидатов в члены Совета по вопросам образования путем внесения поправок в Устав города, чтобы исключить повторяющиеся формулировки в разделе 803 Устава и обязать кандидатов в члены Совета по вопросам образования соблюдать правила финансирования избирательных кампаний для кандидатов в мэры, как это установлено в разделах 470 и 471 Устава города и статье 9.7 Муниципального кодекса Los Angeles. Данный законопроект распространит те же положения, что и для кандидатов в мэры, на кандидатов в Совет по вопросам образования, за исключением тех положений, которые применяются только к кандидатам на выборные должности в городе, такие как должность мэра, а также ограничений на взносы от городских подрядчиков и лоббистов.

Если данная поправка будет одобрена, действующие правила финансирования избирательных кампаний как для кандидатов в члены Совета по вопросам образования, так и для кандидатов в мэры будут следующими:

- для кандидатов и их доноров будут действовать ограничения на размер пожертвований, которые могут периодически корректироваться, при этом базовый уровень этих ограничений сохраняется на уровне \$1,000 для каждой должности, а ограничения на использование кандидатами личных средств для финансирования своей избирательной кампании отсутствуют;
- требования к казначейской и финансовой подотчетности, такие как обучение, сроки подачи отчетности, публичное раскрытие информации, мониторинг счетов избирательных кампаний и фонды мелких наличных расходов;
- ограничения по срокам внесения пожертвований и расходования средств избирательной кампании, включая периоды сбора пожертвований и допустимые цели использования средств, полученных в указанные периоды; и
- Полномочия городской комиссии по этике в области аудита и расследований, включая положения об уголовном и гражданском преследовании.

Данный законопроект позволит устанавливать дополнительные ограничения или исключения посредством постановления.

Данный законопроект вступит в силу, если будет одобрен большинством голосов избирателей.

**ЗАЯВЛЕНИЕ О ФИНАНСОВЫХ ПОСЛЕДСТВИЯХ
СОТРУДНИКА АДМИНИСТРАЦИИ ГОРОДА MATTHEW W. SZABO**

Данный законопроект вносит поправки в существующие положения о финансировании избирательных кампаний для Совета по вопросам образования Объединенного школьного района Los Angeles (LAUSD), применяя к кандидатам в данный Совет те же положения, которым должны следовать кандидаты в мэры города Los Angeles. Кандидаты в члены Совета по вопросам образования LAUSD не подлежат действию определенных положений, касающихся взносов и сбора средств (разделы 470(c)(11) и 470(c)(12)), положений о государственном софинансировании (раздел 471), а также в иных случаях, установленных постановлением. Ожидается, что данный законопроект не повлечет за собой финансовых последствий для города.

АРГУМЕНТЫ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ SC К УСТАВУ

ГОЛОСУЙТЕ ЗА ПОПРАВКУ SC К УСТАВУ

Город Los Angeles требует от кандидатов в совет по вопросам образования объединенного школьного района Los Angeles (LAUSD) соблюдения правил финансирования избирательных кампаний, таких как ограничения на пожертвования, раскрытие информации о донорах и надзор со стороны городской комиссии по вопросам этики. Эти правила применяются к кандидатам в члены совета по вопросам образования LAUSD аналогично тому, как они применяются к кандидатам на другие выборные должности в городе.

Разница заключается не столько в самих правилах, сколько в том, где эти правила указаны в Уставе города. Сегодня правила, регулирующие деятельность кандидатов в совет по вопросам образования, упоминаются в отдельном разделе Устава города. Они фигурируют отдельно, а не в том же разделе Устава, который регулирует назначение кандидатов на другие выборные должности, такие как мэр.

Поправка SC к Уставу — это полезная реформа управления, которая упрощает Устав и сокращает бюрократическую волокиту и дублирование полномочий. Она устраняет дублирующие положения о финансировании избирательных кампаний на выборах в совет по вопросам образования и уточняет, что на этих кандидатов распространяются те же общие правила финансирования избирательных кампаний, которые уже регулируют выборы мэра.

Это простая реформа, направленная на повышение эффективности правительства, и именно поэтому ее стоит поддержать.

Голосуйте ЗА Поправку SC К Уставу.

ЛИЦА, ПОДПИСАВШИЕ АРГУМЕНТЫ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ SC К УСТАВУ

ADRIN NAZARIAN

Член городского совета Los Angeles, район 2

NICK MELVOIN

Член совета LAUSD

DIEGO ANDRADES

Бывший член комиссии по изменению устава

CALIFORNIA COMMON CAUSE

LEAGUE OF WOMEN VOTERS OF GREATER LOS
ANGELES

АРГУМЕНТОВ ПРОТИВ ЭТОГО ЗАКОНОПРОЕКТА НЕ ПОСТУПАЛО.

Аргументы, напечатанные на этой странице, выражают мнение авторов и не проверялись на достоверность ни одним из городских агентств. Кроме того, титул под именем подписавшего лица служит исключительно для идентификации и не указывает на то, что данное лицо подписывает документ от имени организации.

Новые положения или формулировки, добавленные в Устав или в существующие разделы Устава, выделены подчеркиванием; слова, исключенные из Устава или из существующих разделов Устава, выделены ~~зачеркиванием~~.

ПОПРАВКА К УСТАВУ SC (ПРАВИЛА ФИНАНСИРОВАНИЯ ИЗБИРАТЕЛЬНЫХ КАМПАНИЙ В LAUSD (ОБЪЕДИНЕННОМ ШКОЛЬНОМ РАЙОНЕ LOS ANGELES))

ТЕКСТ ПРЕДЛОЖЕННОГО ЗАКОНОПРОЕКТА

Раздел 1. Раздел 803 Устава города Los Angeles, касающийся выборов членов Совета по вопросам образования, изложить в следующей редакции:

Раздел 803. Выборы членов совета.

Выборы членов Совета по вопросам образования объединенного школьного района Los Angeles должны проводиться в соответствии с разделами 400–440 Устава и применимыми постановлениями, не противоречащими Уставу. В целях поощрения более широкого участия в политическом процессе путем установления ограничений на сумму, которую любое лицо может пожертвовать или иным образом сделать доступной для кандидатов на выборах в Совет по вопросам образования, кандидаты в Совет по вопросам образования подчиняются тем же положениям о финансировании избирательных кампаний, которые применяются к кандидатам в мэры, включая раздел 470 и любые постановления, принятые в соответствии с разделом 470(с) или другими разделами Устава, в зависимости от обстоятельств, за исключением того, что на кандидатов в Совет по вопросам образования не распространяются положения, касающиеся взносов и сбора средств, содержащиеся в разделах 470(с)(11) и 470(с)(12), положения, касающиеся государственного софинансирования, содержащиеся в разделе 471, а также в случаях, предусмотренных постановлением. К выборам членов Совета по вопросам образования применяются следующие положения о финансировании избирательных кампаний. Данный раздел призван дополнить Закон о политической реформе 1974 года:

(а) Определения.

(1) «По поручению» означает и будет рассматриваться следующим образом для целей настоящего раздела:

(А) Расходы, инициированные по поручению кандидата или подконтрольного ему комитета, не являются независимыми расходами и должны рассматриваться как взнос в пользу кандидата или комитета, по поручению которого были произведены эти расходы. Платеж считается произведенным по поручению, если он осуществляется:

- (i) по просьбе или предложению кандидата, комитета или их представителя;
- (ii) совместно с кандидатом, комитетом или их представителем, при сотрудничестве или по согласованию с ними; или
- (iii) в рамках любой договоренности, координации или указания между кандидатом, комитетом или их представителем.

(В) Расходы считаются произведенными по поручению без ограничений при следующих обстоятельствах:

- (i) активное участие кандидата в создании или разработке информационного сообщения, финансируемого лицом, осуществляющим расходы, включая консультации между таким лицом и кандидатом по содержанию;

(ii) запрос со стороны лица, осуществляющего расходы, и/или предоставление кандидатом материалов, специально предназначенных для использования в информационном сообщении, или получение согласия кандидата на включение конкретных материалов в такое сообщение; или

(iii) договоренность с кандидатом о подготовке любых материалов, используемых в информационном сообщении;

(C) Существует опровержимая презумпция того, что расходы произведены по поручению и, следовательно, не являются независимыми, если:

(i) они осуществляются любым агентом соответствующего кандидата или через члена контролируемого им комитета в ходе его участия в текущей избирательной кампании;

(ii) в избирательном цикле, в течение которого производятся расходы, как лицо, осуществляющее расходы, или его агент, так и кандидат, от имени которого производятся расходы, нанимают одно и то же физическое или юридическое лицо для оказания профессиональных услуг, связанных с кампанией, не носящих вспомогательного (технического) характера (к таким услугам относятся, помимо прочего: проведение опросов или других исследований в рамках кампании, консультационные услуги или производство в сфере СМИ, консультации по прямой почтовой рассылке и сбор средств);

(iii) расходы направляются на финансирование информационного сообщения, которое полностью или в значительной части воспроизводит, тиражирует, переиздает, распространяет или доводит до сведения теле- или радиопередачи, письменные, графические или иные формы агитационных материалов, разработанные, произведенные, оплаченные или распространенные соответствующим кандидатом, его комитетом или агентом;

(iv) расходы основаны на информации о планах, проектах или потребностях избирательной кампании кандидата, которая обычно недоступна общественности; или на информации, предоставленной прямо или косвенно этим кандидатом, комитетом или их агентами лицу, осуществляющему расходы, или его агенту, с явным или неявным пониманием того, что эти расходы рассматриваются;

(v) лицо, осуществляющее расходы, или его агент обсуждает или согласовывает содержание, сроки, место, способ, целевую аудиторию, объем распространения или частоту размещения информационного сообщения, финансируемого этим лицом, с кандидатом, избрание или выдвижение которого оно поддерживает, или поражение оппонента которого оно поддерживает;

(vi) в избирательном цикле, в течение которого производятся расходы, лицо, осуществляющее расходы, или его агент занимает или занимало официальную руководящую, управленческую или консультативную должность в избирательной кампании кандидата, либо участвовало в стратегических или политических обсуждениях с избирательной кампанией кандидата, касающихся его стремления к выдвижению или избранию на должность, и кандидат претендует на ту же должность, на выдвижение или избрание на которую эти расходы призваны повлиять;

(vii) расходы осуществляются после запроса, направленного кандидатом, его контролируемым комитетом или их агентами лицу, осуществляющему расходы, или его агенту, о производстве расходов в пользу кандидата; или

(viii) расходы осуществляются в связи с мероприятиями по сбору средств или предвыборными мероприятиями, проводимыми совместно кандидатом и лицом, осуществляющим расходы, или его агентом, или как следствие таких мероприятий;

(D) Расходы не будут считаться произведенными по поручению только когда:

(i) лицо, осуществляющее расходы, или его агент проводит интервью с кандидатом по вопросам законодательных или политических позиций или вопросам, затрагивающим это лицо, или обсуждает с кандидатом вопросы, связанные с избирательной кампанией, такие как программы, информация об опросах общественного мнения; какие организации поддерживают кандидата, а какие — его оппонента, или состав консультантов, которых кандидат планирует нанять, при условии, что до осуществления последующих расходов на основе этой информации лицо, осуществляющее расходы, или его агент не связывались с кандидатом, его контролируемым комитетом или их агентами по поводу этих расходов;

(ii) лицо, осуществляющее расходы, запрашивает и/или получает фотографию, биографию, программный документ, пресс-релиз или аналогичные материалы от кандидата, его контролируемого комитета или их агентов и, без предварительного уведомления, контроля или участия кандидата, его контролируемого комитета или их агентов, впоследствии использует или включает эту информацию для создания информационного сообщения в поддержку кандидата или против его оппонента;

(iii) лицо, осуществляющее расходы, ранее вносило взносы кандидату;

(iv) лицо, осуществляющее расходы, сообщает кандидату, его контролируемому комитету или агенту любого из них о намерении произвести независимые расходы; не обсуждая при этом ни один из пунктов, упомянутых в подпункте (C)(v) настоящего раздела;

(v) член организации, осуществляющей расходы, оказывает волонтерские личные услуги или работает на избирательную кампанию соответствующего кандидата, за исключением случаев, когда волонтер или сотрудник кампании также участвовал в деятельности комитета политических действий организации, осуществляющей расходы, или производит платежи от имени такой организации, либо служит или служил в избирательной кампании соответствующего кандидата в одном из статусов, описанных в подпункте (C)(vi) настоящего раздела;

(vi) расходы были произведены в ответ на просьбу лидеров политических партий или их представителей, поступившую без запроса, о том, чтобы комитет поддержал кандидата или произвел расходы, связанные с ним;

(vii) расходы покрывают затраты на подготовку или распространение оценок кандидатов среди избирателей или проведение политического опроса; или

(viii) лицо, осуществляющее расходы, нанимает или заключает контракт с политическим консультантом или социологом, которые оказывали услуги кандидату в предыдущие годы;

(2) «Должность члена Совета по вопросам образования» означает должность члена Совета по вопросам образования объединенного школьного района Los Angeles.

(3) «Агент кандидата или комитета» означает любое лицо, имеющее явные или подразумеваемые полномочия производить или разрешать производство расходов от имени кандидата. Установлена опровержимая презумпция того, что следующие лица обладают такими

TXTSC-3-RU

полномочиями: действующие или бывшие должностные лица комитета, контролируемого кандидатом, сотрудники избирательной кампании, лица, получившие вознаграждение или компенсацию от кампании, или любое лицо, назначенное на должность в избирательной организации, где, как разумно можно предположить, в обычном порядке осуществления деятельности, связанной с избирательной кампанией, оно может санкционировать расходы. Агентом кандидата также является любое лицо, которое выполняет или выполняло консультативную, управленческую или стратегическую роль в избирательной кампании кандидата, с вознаграждением или без него; если обязанности и/или действия этого лица отражают или требуют непосредственного знания стратегии, планов или потребностей избирательной кампании кандидата.

(4) «Выборы» означают любые первичные выборы по выдвижению кандидатов, всеобщие выборы, специальные выборы и выборы по отзыву.

(5) «Независимые расходы» означают расходы, произведенные любым лицом в связи с информационным сообщением, которое прямо призывает к избранию или поражению четко определенного кандидата; или, в целом и в контексте, однозначно призывает к определенному результату на выборах, но которое не производится в интересах или по поручению соответствующего кандидата или комитета.

(6) «Заем» означает и будет рассматриваться следующим образом для целей настоящего раздела:

(A) Заем считается взносом кредитора и гаранта займа и подлежит ограничениям по взносам, установленным в настоящем разделе.

(B) Средства, полученные в результате займа, предоставленного кандидату коммерческим кредитным учреждением в рамках обычной хозяйственной деятельности на тех же условиях, что и членам общества, и обеспеченного залогом или гарантией, не считаются взносом в значении ограничений на взносы, установленных в настоящем разделе.

(C) Предоставление кредита (за исключением займов, указанных в подпункте (6)(B)) на срок более 30 дней подлежит ограничениям по взносам, установленным в настоящей статье.

(7) «Сообщения членам» означают платежи, произведенные в соответствии с разделом 85312 Государственного кодекса.

(A) Для целей настоящей статьи платежи за сообщения членам, произведенные по поручению кандидатов, за исключением платежей за регулярно издаваемый информационный бюллетень или периодическое издание, предназначенное исключительно для отдельных членов и не превышающее сумму платежей, регулярно производимых за публикацию регулярного информационного бюллетеня или периодического издания, считаются взносами в пользу этого кандидата или контролируемого кандидатом комитета для целей требований к отчетности об ограничениях на взносы, содержащихся в настоящей статье.

(B) Для целей настоящей статьи сообщения членам, произведенные не по поручению кандидата, его контролируемого комитета либо агента кандидата или его контролируемого комитета, не считаются взносами в пользу кандидата.

(C) Сообщения членам, произведенные не по поручению кандидата, его контролируемого комитета либо агента кандидата или его контролируемого комитета, и не являющиеся платежами за регулярно издаваемый информационный бюллетень или периодическое издание, предназначенное исключительно для отдельных членов, и не превышающие сумму платежей, регулярно производимых за публикацию регулярного информационного бюллетеня

или периодического издания, считаются расходами и подлежат отчетности в соответствии с подразделом (3).

(8) «Расходы, не связанные с кандидатом» означают любую комбинацию независимых расходов и/или сообщений членам, которые не произведены по поручению кандидата:

(b) Ограничения на взносы в избирательную кампанию:

(1) Ни один кандидат в члены Совета по вопросам образования, а также ни один комитет, действующий от имени такого кандидата, не имеет права запрашивать или принимать, или инициировать запрос или принятие каких-либо взносов для использования на выборах на данную должность, если и до тех пор, пока такой кандидат не подаст Заявление о намерении запрашивать и получать взносы в связи с выдвижением кандидатуры на конкретную должность в Совете по вопросам образования. Данное заявление должно быть подано в Городскую комиссию по вопросам этики по форме, установленной Комиссией. После проведения выборов данное заявление становится недействительным. Ни одно лицо не может одновременно иметь в архиве более одной декларации в отношении одних и тех же выборов. Однако кандидат может подать форму, аннулирующую одно заявление, и впоследствии подать новое заявление.

(2) Кандидат и казначей контролируемых им комитетов обязаны подать в Городскую комиссию по вопросам этики заявление под присягой по форме, установленной Комиссией, подтверждающее, что кандидат и казначей ознакомились с положениями Раздела 803 и уяснили их. Данное заявление должно быть подано одновременно с подачей Декларации о намерении запрашивать и получать взносы:

(3) Ни одно лицо не имеет права вносить в общей сложности более 1000 долл. любому кандидату в Совет по вопросам образования и его контролируемому комитету на одних и тех же выборах. Кандидат в члены Совета по вопросам образования не вправе принимать от любого лица взносы на общую сумму более 1000 долл. на одних и тех же выборах. Положения настоящего раздела не направлены на ограничение суммы, которую кандидат может внести из личных средств на свою кандидатуру в Совет по вопросам образования.

(4) [Отменено]

(5) Никто не имеет права вносить взносы в отношении одних выборов на должность в Совете по вопросам образования, если совокупная сумма таких взносов от этого лица превысит сумму, равную 1000 долл., умноженной на количество должностей в Совете по вопросам образования, указанных в избирательном бюллетене на этих выборах, но ни в коем случае не менее 2000 долл., касательно всех кандидатов на этих выборах, претендующими на избрание на все должности в Совете по вопросам образования; при этом кандидат не ограничивается настоящим подпунктом (5) в сумме, которую он или она может внести или потратить в связи со своей собственной избирательной кампанией:

(6) Ни одно лицо не имеет права предоставлять, и ни одно лицо или кандидат не имеет права запрашивать или принимать какой-либо заем на сумму более 1000 долл. для использования в связи с выборами в Совет по вопросам образования. Кроме того, ни одно лицо не имеет права предоставлять, и ни одно лицо или кандидат не имеет права запрашивать или принимать какой-либо заем сроком более 30 дней для использования в связи с выборами на должность в Совете по вопросам образования. Займы, предоставленные кандидату или контролируемому им комитетам, учитываются в рамках ограничений на взносы, применимых к кандидату. Кандидату не запрещается получать личный заем на любую сумму от лицензированного финансового учреждения в рамках обычной хозяйственной деятельности, за исключением случаев, когда заем предоставляется в политических целях. Любой заем, предоставленный кандидату или контролируемому им комитету, должен быть оформлен в письменном виде и представлен вместе с заявлением о предвыборной

кампании кандидата или комитета, в котором впервые сообщается о предоставленном займе. Настоящий подпункт (б) не ограничивает ни сумму, ни продолжительность займов, которые кандидат предоставляет на свою собственную избирательную кампанию.

(7) Любые взносы, запрошенные или принятые в соответствии с настоящим разделом, должны расходоваться только на цели выдвижения кандидатуры на должность, указанную в Заявлении о намерении запрашивать и получать взносы. Взносы, запрошенные или принятые в соответствии с настоящим разделом для одного лица, не могут быть использованы для выдвижения кандидатуры любого другого лица, претендующего на другую должность в Совете по вопросам образования, ни в поддержку, ни против какого-либо законопроекта, вынесенного на голосование в объединенном школьном районе Los Angeles. Ни один кандидат, комитет, контролируемый кандидатом, или избранный член Совета по вопросам образования не имеет права использовать средства, полученные в виде взносов, для внесения взносов любому другому кандидату, баллотирующемуся на должность, или любому комитету, поддерживающему или выступающему против кандидата на должность. Однако при этом кандидату не запрещается вносить взносы из собственных личных средств на свою собственную кандидатуру, на кандидатуру любого другого кандидата, а также в поддержку или против любого законопроекта, вынесенного на голосование в объединенном школьном районе Los Angeles.

(с) Корректировка пределов. Каждые четыре года Городская комиссия по вопросам этики должна пересматривать вопрос о том, следует ли корректировать пределы на взносы, содержащиеся в настоящем разделе, с учетом изменений CPI (индекса потребительских цен) для городской статистической агломерации Los Angeles-Long Beach. Первый пересмотр начнется в конце календарного 2011 года. Если пределы на взносы не корректируются в течение какого-либо периода пересмотра, они могут быть скорректированы в последующем четырехлетнем периоде пересмотра, вплоть до общего увеличения CPI с момента последней корректировки. Любые изменения пределов на взносы вступают в силу для любых последующих выборов, для которых период сбора средств еще не открылся, как предусмотрено в подразделе (q). Городская комиссия по вопросам этики должна направлять отчет со своими выводами в Совет к 1 марта по итогам каждого пересмотра. В течение 60 дней после того, как Городская комиссия по вопросам этики направит свой отчет в Совет, последний обязан провести публичные слушания по данному вопросу и принять решение об утверждении или отклонении отчета. В случае, если в течение 60-дневного срока Совет не отклонит отчет, он будет представлен мэру для утверждения или наложения вето, а также в Совет для преодоления вето мэра. В случае одобрения мэром, или если мэр не предпримет никаких действий, или если Совет одобрит это решение, преодолев вето мэра, указанная в отчете сумма будет иметь силу закона в качестве пределов на взносы, применимых к настоящему разделу, с учетом всех штрафов и средств правовой защиты, предусмотренных в настоящем разделе.

(d) Денежные и анонимные взносы. Никто не имеет права делать, а ни один кандидат или комитет не имеет права запрашивать или принимать денежные взносы на сумму, превышающую 25 долл. Общая сумма анонимных взносов кандидату или комитету, превышающая совокупно 200 долл. в отношении одних выборов, не может быть использована кандидатом или комитетом, для которых эти взносы предназначались, а вместо этого излишек должен быть незамедлительно передан городскому казначею для зачисления в общий фонд городского бюджета.

(е) Расчетный счет для взносов в избирательную кампанию. Каждый кандидат на должность в Совете по вопросам образования, а также каждый комитет, поддерживающий или выступающий против такого кандидата, могут открыть не более одного расчетного счета для взносов в избирательную кампанию. Счет должен быть открыт в отделении банка или сберегательного и кредитного учреждения, расположенного в городе Los Angeles. После открытия такого счета кандидат обязан в течение десяти дней с момента его открытия представить в Городскую комиссию по вопросам этики сведения о банке или сберегательном и кредитном учреждении, а также номер счета. Средства с этого счета должны выплачиваться только чеками, подписанными кандидатом, казначеем или уполномоченным

представителем казначея. Кандидат, казначей или уполномоченный представитель казначея обязан вносить на расчетный счет избирательной кампании все взносы, полученные в связи с выборами в Совет по вопросам образования. Кандидат, казначей или уполномоченный представитель казначея обязаны производить оплату всех расходов на избирательную кампанию по выборам в Совет по вопросам образования за счет средств с этого расчетного счета избирательной кампании.

Если у кандидата есть другие контролируемые комитеты, и у таких комитетов имеются расчетные счета, кандидат обязан в письменной форме уведомить Городскую комиссию по вопросам этики о наличии этих комитетов, а также указать названия и адреса банков или сберегательных и кредитных учреждений и номера таких счетов. Кандидат обязан уведомить Городскую комиссию по вопросам этики о существовании этих комитетов, банков или сберегательных и кредитных учреждений, а также о номерах счетов одновременно с подачей Заявления о намерении запрашивать и получать взносы. Если впоследствии будут сформированы комитеты или открыты счета, кандидат должен уведомить Городскую комиссию по вопросам этики в следующий рабочий день, когда ее офис открыт. Взносы не подлежат смешиванию с личными средствами кандидата или любого другого лица.

Настоящий подраздел не запрещает открытие сберегательных счетов или депозитных сертификатов, при условии, что с них не могут быть произведены расходы на избирательную кампанию.

(f) Казначей. Кандидат, имеющий избирательные комитеты для выборов в Совет по вопросам образования, обязан назначить казначея каждого комитета. Никакие расходы не могут быть произведены комитетом или от его имени без разрешения казначея или его уполномоченных представителей. Комитету или от его имени запрещается принимать или производить какие-либо взносы или расходы в период, когда должность казначея вакантна. В обязанности кандидата и казначея входит утверждение и санкционирование таких платежей, а также хранение таких разрешений, подробных отчетов, документации, счетов и квитанций.

(g) Обучение кандидатов и казначеев. Каждый кандидат в члены Совета по вопросам образования, а также каждый казначей контролируемого им комитета обязаны пройти программу обучения, проводимую или спонсируемую Городской комиссией по вопросам этики, до выборов, на которых имя кандидата будет указано в избирательном бюллетене.

(h) Подотчетность. Кандидат и казначей обязаны вести подробные отчеты, документацию, счета и квитанции, необходимые для подготовки отчетов об избирательной кампании. Кандидат и казначей обязаны хранить подробные отчеты, документацию, счета и квитанции за периоды, указанные в Законе о политической реформе 1974 года с поправками. Каждый кандидат и комитет обязаны по требованию любого государственного должностного лица, имеющего законные полномочия для обеспечения соблюдения настоящего раздела, предоставлять подробную информацию о расчетных и иных финансовых счетах каждого комитета, находящегося под контролем кандидата, а также все документы, подтверждающие эту информацию.

(i) Фонд мелких расходов. Несмотря на положения подраздела (e), кандидат, казначей избирательной кампании и другие уполномоченные представители, имеющие право выписывать чеки со счета для взносов в избирательную кампанию, могут выплачивать кандидату или комитету, открывшему этот счет, сумму не более 50 долл. в неделю для использования кандидатом или комитетом в качестве мелких расходов.

(j) Взносы, сделанные под вымышленным именем. Никакие взносы не могут быть внесены прямо или косвенно каким-либо лицом или группой лиц, действующих совместно от имени, отличного от того, под которым они известны в юридических целях, а также от имени другого лица или группы лиц. Никто не вправе от своего имени вносить взносы, принадлежащие другому лицу или полученные от другого лица, при условии, что они будут использованы в качестве взносов. В случае обнаружения кандидатом или казначеем комитета факта получения взноса в нарушение настоящего подраздела,

кандидат или казначей обязаны незамедлительно перечислить полученную в нарушение настоящего подраздела сумму городскому казначейу для зачисления в общий фонд городского бюджета:

(к) Расходы на избирательную кампанию — не контролируемые кандидатом или комитетом. Лица или организации, не находящиеся под контролем кандидата или комитета, но осуществляющие независимые расходы в поддержку или против кандидата либо комитета, должны четко указывать в любых публикуемых, демонстрируемых или транслируемых материалах, что они не санкционированы кандидатом или комитетом, контролируемым кандидатом:

(л) Петиция об отзыве. В случае подачи петиции об отзыве, комитет или лицо, подавшее петицию, будут обязаны соблюдать те же положения о раскрытии информации об избирательной кампании, которые применяются к кандидатам в члены Совета по вопросам образования:

(м) Поставщики товаров и услуг — обязательное раскрытие документации. Ни одно лицо, поставляющее товары или услуги (либо и то и другое) кандидату или комитету для использования в связи с избирательной кампанией на должность в Совете по вопросам образования, не должно умышленно отказываться разглашать или раскрывать Городской комиссии по вопросам этики или любому должностному лицу, имеющему законные полномочия для обеспечения соблюдения настоящего раздела, подробности и документы, подтверждающие такие подробности, о любых расходах, произведенных кандидатом или комитетом в качестве оплаты за такие товары или услуги:

(н) Агрегирование платежей. В целях применения пределов на взносы, содержащихся в настоящем разделе, взносы и/или расходы двух или более лиц суммируются и считаются произведенными одним лицом для целей пределов на взносы и положений об отчетности, содержащихся в настоящем разделе, если применимо любое из перечисленных ниже обстоятельств:

(1) взносы и/или расходы одного лица суммируются со взносами и/или расходами любого другого лица, которое контролирует его деятельность по внесению взносов или расходованию средств;

(2) взносы и/или расходы спонсируемого комитета, как определено в разделе 82048.7 Государственного кодекса, суммируются со взносами и/или расходами спонсирующей его организации;

(3) взносы и/или расходы от юридического лица суммируются со взносами и/или расходами от любого другого юридического лица, в котором те же лица составляют большинство членов совета директоров каждого юридического лица;

(4) взносы и/или расходы от юридического лица суммируются со взносами и/или расходами от любого другого юридического лица, имеющего тех же должностных лиц или с которым оно разделяет большинство должностных лиц. Для целей настоящего подпункта должностным лицом не считается лицо, которое является лишь членом совета директоров организации;

(5) взносы и/или расходы корпорации или общества с ограниченной ответственностью суммируются со взносами и/или расходами любой другой корпорации или общества с ограниченной ответственностью, имеющей того же мажоритарного акционера и/или участника или владеющей большинством голосующих прав в этой корпорации или обществе с ограниченной ответственностью;

(6) взносы и/или расходы корпорации суммируются со взносами и/или расходами любой материнской или дочерней корпорации при условии, что хотя бы одна из корпораций не является публично торгуемой;

(7) взносы и/или расходы физического лица суммируются со взносами и/или расходами любой корпорации, общества с ограниченной ответственностью, фирмы, совместного предприятия;

синдиката, коммерческого траста, компании или другого коммерческого субъекта, не описанного в подпунктах (в) или (г) ниже, в котором физическое лицо владеет долей в размере 50% или более или имеет большинство голосующих прав;

(в) взносы и/или расходы физического лица суммируются со взносами и/или расходами любого индивидуального предприятия, которым владеет это физическое лицо; или

(г) взносы и/или расходы генерального партнера суммируются со взносами и/или расходами любого полного или коммандитного товарищества, в котором генеральный партнер владеет долей в размере 50% или более либо имеет большинство голосующих прав.

(о) Семейные взносы. Взносы, внесенные супругами, рассматриваются как отдельные взносы. Взносы детей в возрасте до восемнадцати лет рассматриваются как взносы их родителей и распределяются пропорционально между каждым родителем (половина каждому родителю или вся сумма одному родителю, осуществляющему опеку).

(р) Возврат взносов. Взнос не считается полученным, если он не был обналичен, депонирован или использован, а также возвращен дарителю в течение 14 дней с момента получения.

(q) Ограничения на сроки получения взносов. Ни один кандидат в члены Совета по вопросам образования, ни контролируемый им комитет не вправе запрашивать, принимать или инициировать запрос или принятие каких-либо взносов более чем за 18 месяцев до даты выборов, на которых кандидат баллотируется на должность. Ни один кандидат в члены Совета по вопросам образования, ни контролируемый им комитет не вправе запрашивать, получать или допускать запрос или получение взносов в свой избирательный комитет от какого-либо лица позднее, чем через девять месяцев после даты выборов. Взносы, запрошенные или полученные кандидатом в члены Совета по вопросам образования или контролируемым им комитетом, или по его инициативе, после его избрания, должны быть использованы для погашения задолженности по избирательной кампании.

(р) Раскрытие информации об избирательной кампании, отчетность и ведение учета:

(1) В дополнение к заявлениям об избирательной кампании, которые должны быть поданы в соответствии с Законом о политической реформе, начиная с раздела 81000 Государственного кодекса с поправками, кандидаты в Совет по вопросам образования, их контролируемые комитеты и комитеты, созданные в первую очередь для поддержки или противодействия этим кандидатам, должны подать предвыборное заявление в пятницу, предшествующую выборам. Данное заявление должно быть датировано средой, предшествующей выборам, и должно охватывать деятельность и платежи, совершенные по этот день включительно. Кандидаты в члены Совета по вопросам образования, контролируемые ими комитеты и комитеты, созданные в первую очередь для поддержки или противодействия этим кандидатам, также должны подавать заявления об избирательной кампании в следующем порядке в связи с первичными выборами, проводимыми в марте:

(А) Заявление за период, заканчивающийся 30 сентября года, предшествующего выборам (с 1 июля по 30 сентября), должно быть подано не позднее 10 октября.

(В) Заявление за период, заканчивающийся 31 декабря года, предшествующего выборам (с 1 октября по 31 декабря), должно быть подано не позднее 10 января года выборов.

(2) Никакие взносы не могут быть зачислены на расчетный счет избирательной кампании кандидата в Совет по вопросам образования, если имя, адрес, род занятий и работодатель жертвователя не хранятся в документах получателя взноса.

(3) Каждый кандидат и каждый комитет, осуществляющий независимые расходы или информационные сообщения членам в поддержку или против кандидата, который рассылает или распространяет более 200 существенно схожих агитационных материалов, должен направить копию рассылки или других материалов в Городскую комиссию по вопросам этики одновременно с передачей рассылки или других материалов на почту или иным способом. В ходе избирательной кампании Комиссия будет выступать лишь в качестве депозитария данных материалов и не будет оценивать или комментировать их содержание.

(4) Любой кандидат в члены Совета по вопросам образования и контролируемый им комитет, обязанный подавать отчеты об избирательной кампании в Городскую комиссию по вопросам этики, должны подавать эти отчеты в электронном виде, используя EFS (электронную систему подачи документов) Комиссии, после того, как кандидат и/или комитет получили взносы или произвели расходы в размере 25 000 долл. или более в связи с выборами на должность в Совет по вопросам образования.

(A) Если кандидат или комитет обязаны подавать заявления об избирательной кампании в электронном виде, то они должны делать это до официального прекращения деятельности комитета. Комитеты и другие лица, не обязанные подавать документы в электронном виде в соответствии с настоящим подразделом, могут делать это добровольно.

(B) Лицо, обязанное подавать документы онлайн, должно продолжать подавать бумажную копию каждого заявления об избирательной кампании, как того требует Закон о политической реформе California и настоящая статья, до тех пор, пока это лицо больше не обязано подавать заявления об избирательной кампании в Городскую комиссию по вопросам этики. Бумажная копия продолжает считаться оригиналом заявления об избирательной кампании для целей аудита и иных юридических целей.

(C) В дополнение к любым штрафам за несвоевременную подачу, которые могут налагаться за несвоевременную подачу бумажной копии в соответствии с Законом о политической реформе California или настоящей статьей, любое лицо, не выполнившее требование о подаче документов в электронном виде, предусмотренное настоящим подразделом, будет дополнительно облагаться штрафом в размере 25 долл. в день после истечения срока подачи электронной копии.

(D) Информация в заявлении об избирательной кампании, поданном в электронном виде, должна быть идентична информации в бумажной копии этого заявления, поданной в Городскую комиссию по вопросам этики.

(г) Декларирование платежей за независимые расходы и информационные сообщения членам, не произведенные по поручению:

(1) Любое лицо, включая любой комитет, которое производит или несет независимые расходы в размере 1000 долл. или более в поддержку или против любого кандидата в Совет по вопросам образования, или один или несколько платежей за информационные сообщения членам, как определено в настоящем разделе, на общую сумму 1000 долл. или более в поддержку или против кандидата в Совет по вопросам образования, обязано уведомить Городскую комиссию по вопросам этики в течение 24 часов заказным письмом, факсом или электронной почтой каждый раз, когда производится один или несколько платежей, соответствующих этому порогу.

(2) Уведомление должно состоять из заявления, в котором указывается каждый кандидат, в пользу или против которого были произведены расходы; сумма, потраченная на поддержку или противодействие каждому кандидату; был ли кандидат поддержан или ему противостояли; а также то, что расходы не были произведены по поручению кандидата или кандидатов, которые получили выгоду от этих расходов. Данное заявление должно быть составлено под

ответственность за лжесвидетельство и подписано лицом или должностным лицом и назначаем группой, осуществляющей расходы. Кроме того, в Городскую комиссию по вопросам этики необходимо предоставить дату и сумму платежа, описание типа информационного сообщения, за которое был произведен или понесен платеж, имя и адрес лица, осуществляющего платеж, имя и адрес получателя платежа, а также копию почтовой рассылки или рекламного объявления, или копию сценария или записи звонка, передачи или рекламного объявления. В уведомлении также должна быть указана информация о взносах в размере 100 долл. и более, полученных комитетом со дня, следующего за датой закрытия последнего отчета комитета о раскрытии информации об избирательной кампании, поданного в Комиссию, или с первого дня текущего календарного года, в зависимости от того, какая дата наступит позже; однако взносы, полученные, но предназначенные для любого другого кандидата за пределами объединенного школьного района Los Angeles, не подлежат раскрытию. В уведомлении также должна содержаться информация о взносах в размере 100 долл. и более, произведенных в текущем календарном году данным лицом кандидатам в члены Совета по вопросам образования или их контролируемым комитетам.

(3) Сотрудники Городской комиссии по вопросам этики уведомят всех кандидатов по телефону, факсу или электронной почте в соответствующей избирательной кампании в течение одного рабочего дня после получения уведомления о платежах за независимые расходы и информационные сообщения членам, не произведенные по поручению, на сумму 1000 долл. или более. В уведомлении будет указано, какого кандидата поддерживали или против кого выступили в связи с расходами, как это указано в подписанном заявлении, а также будет приложена копия информационного сообщения, предоставленного лицом или группой, осуществляющей расходы.

(4) Для целей уведомления, требуемого в подпункте (1), платежи организации за ее регулярно публикуемый информационный бюллетень или периодическое издание, если распространение ограничено членами организации, сотрудниками, акционерами, другими аффилированными лицами и теми, кто запрашивает или приобретает публикацию, не подлежат декларированию.

(5) Любой комитет, включая, помимо прочего, комитет, контролируемый кандидатом, и комитет, осуществляющий независимые расходы, который производит или несет расходы на 1000 или более записанных телефонных звонков или любые другие формы электронной или факсимильной передачи существенно аналогичного содержания, или который производит или несет расходы в размере 1000 долл. или более на радио- или телевизионную рекламу в поддержку или против любого кандидата(-ов) на должность в Совете по вопросам образования, обязан направить копию сценария или записи, использованной для каждого информационного сообщения, в Городскую комиссию по вопросам этики в течение 24 часов с момента первого совершения или трансляции звонков, передач или рекламных объявлений.

(t) Проверка. Все заявления, отчеты и утверждения, подаваемые в соответствии с настоящим разделом, должны быть подписаны и проверены лицом, подающим заявление, под ответственность за лжесвидетельство. Кандидат и любое лицо, подписывающее декларации, отчеты и заявления в соответствии с данным положением, обязаны ознакомиться, знать и понимать содержание всех этих деклараций, отчетов и заявлений.

(u) Обязанности Городской комиссии по вопросам этики. Городская комиссия по вопросам этики обеспечивает соблюдение положений настоящего раздела. Помимо прочих обязанностей, предусмотренных настоящим разделом, Городская комиссия по вопросам этики обязана:

(1) Проводить аудит и расследования отчетов и заявлений, представленных кандидатами и комитетами, поддерживающими или выступающими против кандидатов на должности в Совете по вопросам образования, как того требует Закон о политической реформе 1974 года с поправками, а также статья VII и настоящий раздел Устава. Городская комиссия по вопросам этики

при необходимости привлекает следователей для проведения всестороннего расследования в отношении любого лица, подпадающего под действие настоящего раздела:

(2) Обеспечивать или способствовать обеспечению соблюдения положений настоящего раздела согласно разделу 90002(с) Государственного кодекса и статье VII Устава:

(3) Сообщать об очевидных нарушениях настоящего раздела и применимого законодательства штата прокурору города или в другой соответствующий правоохранительный орган:

(v) Обеспечение соблюдения

(1) **Уголовная ответственность** — Любое лицо, которое сознательно или умышленно нарушает какие-либо положения настоящего раздела, виновно в совершении проступка. Любое лицо, которое сознательно или умышленно побуждает другое лицо к нарушению какого-либо положения настоящего раздела, или которое оказывает помощь и содействие другому лицу в нарушении какого-либо положения настоящего раздела, несет ответственность в соответствии с положениями настоящего раздела. Преследование за нарушение любого положения настоящего раздела должно быть начато в течение четырех лет со дня совершения нарушения. Ни одно лицо, осужденное за проступок, предусмотренный настоящим разделом, не вправе выступать в качестве лоббиста или городского подрядчика в течение четырех лет с даты вынесения обвинительного приговора, если только суд при вынесении приговора специально не определит, что настоящее положение не применяется. Для целей настоящего раздела признание вины без оспаривания приравнивается к обвинительному приговору:

(2) Гражданская ответственность:

(A) Любое лицо, умышленно или по неосторожности нарушившее какое-либо положение настоящего раздела, привлекается к гражданской ответственности в рамках иска, поданного прокурором города, Городской комиссией по вопросам этики или лицом, проживающим в пределах границ объединенного школьного района Los Angeles, в размере не более 5000 долл. за каждое нарушение, или в размере, более чем в три раза превышающем сумму, о которой это лицо не сообщило должным образом или незаконно внесло, дало или получило:

(B) Любое лицо, которое умышленно или по неосторожности вносит или получает взнос, или производит расходы в нарушение любого положения настоящего раздела, привлекается к гражданской ответственности по иску, поданному прокурором города или лицом, проживающим в городе, в размере, не превышающем трехкратную сумму незаконного вноса или расходов:

(C) Если два или более лица несут ответственность за какое-либо нарушение, они привлекаются к солидарной ответственности:

(D) Любое лицо, за исключением прокурора города, прежде чем подавать гражданский иск в соответствии с настоящим подразделом, должно сначала подать в Городскую комиссию по вопросам этики письменное ходатайство о возбуждении дела. В ходатайстве должны быть указаны основания, по которым можно полагать, что существует право на предъявление иска. Городская комиссия по вопросам этики обязана ответить в течение 40 дней с момента получения ходатайства, указав, намерена ли она подать гражданский иск. Если Городская комиссия по вопросам этики вынесет положительное решение и подаст иск в течение 40 дней после этого, никакой другой иск не может быть предъявлен, если только иск, поданный Городской комиссией по вопросам этики, не будет отклонен без ущерба для дальнейшего разбирательства:

(Е) В соответствии с настоящим подразделом может быть вынесено не более одного решения по существу в отношении любого нарушения. Иски, возбужденные по одному и тому же нарушению или нарушениям, подлежат первоочередному рассмотрению в суде в порядке очередности их подачи. Подобные иски подлежат отклонению после вынесения судебного решения или утверждения судом мирового соглашения по ранее поданному иску. Суд может отклонить находящийся на рассмотрении иск без ущерба для дальнейшего разбирательства по любому другому иску в случае несоблюдения истцом должной осмотрительности и добросовестности. Иск может быть отклонен по ходатайству прокурора города или любого истца по делу, основанному на том же нарушении.

(F) При определении размера ответственности по данному подразделу суд может принять во внимание серьезность нарушения и степень вины ответчика. Если в иске вынесено решение против ответчика или ответчиков, частный истец получает 50% от взысканной суммы. Оставшиеся 50% будут зачислены в общий фонд городского бюджета. В случае иска, поданного прокурором города или Городской комиссией по вопросам этики, вся сумма подлежит выплате в общий фонд городского бюджета.

(G) Гражданский иск, содержащий утверждения о нарушении настоящего раздела, не может быть подан по истечении четырех лет с даты совершения нарушения.

(H) Любое лицо, проживающее в пределах объединенного школьного района Los Angeles, включая прокурора города Los Angeles, может обратиться в суд за судебным запретом для предотвращения нарушений или принуждения к соблюдению положений настоящего раздела. Суд может присудить стороне, не являющейся агентством, выигравшей любое гражданское дело, разрешенное настоящей статьей, возмещение судебных издержек, включая разумные гонорары адвокатов; однако такое присуждение не может быть произведено против города Los Angeles.

(w) Влияние нарушения на результаты выборов.

(1) Если кандидат осужден за нарушение какого-либо положения настоящего раздела, квалифицируемое как проступок, суд должен определить, оказало ли это нарушение существенное влияние на исход выборов. Если суд установит наличие такого существенного влияния, то:

(A) если такое осуждение вступает в законную силу до даты выборов, голоса за такого кандидата не учитываются, и результаты выборов определяются на основе голосов, поданных за других кандидатов в этой избирательной кампании;

(B) если такое осуждение вступает в законную силу после даты выборов, и если такой кандидат был объявлен избранным, то такой кандидат не вступает в должность, должность считается вакантной и замещается в порядке, предусмотренном Уставом;

(C) если такое осуждение вступает в законную силу после того, как кандидат вступил в должность, то кандидат должен быть отстранен от должности, должность считается вакантной и должна быть замещена в порядке, предусмотренном Уставом; и

(D) лицо, осужденное таким образом, лишается права занимать любую выборную должность в городе или должность члена Совета по вопросам образования в течение пяти лет после даты вынесения такого приговора.

(2) Секретарь города не выдает никаких свидетельств о выдвижении или избрании какого-либо кандидата до тех пор, пока не будут поданы его или ее предвыборные заявления, требуемые Законом о политической реформе 1974 года с поправками, или, если заявление об избирательной кампании не требуется, письменное заявление, разрешенное в соответствии с разделом 84205

Государственного кодекса, в форме и в месте, требуемых Законом о политической реформе 1974 года:

(х) Штрафы за несвоевременную подачу документов.—Если какое-либо лицо подает первоначальное заявление или отчет после истечения срока, установленного настоящей статьей, оно, помимо любых других штрафов или мер, предусмотренных настоящей статьей, обязано выплатить Городской комиссии по вопросам этики 25 долл. в день после истечения установленного срока до момента подачи заявления или отчета. Комиссия не обязана привлекать к ответственности, если на беспристрастной основе она установит, что несвоевременная подача документов не была преднамеренной и что привлечение к ответственности не будет способствовать достижению целей настоящей статьи, за исключением случаев, когда от ответственности не отказываются, если заявление или отчет не поданы в течение 30 дней.

(у) Делимость положений.—Если какое-либо положение или часть настоящего раздела, или его применение к какому-либо лицу или обстоятельству, будет признано судом недействительным, то остальная часть настоящего раздела или применение таких положений к лицам или обстоятельствам, отличным от тех, в отношении которых он признан недействительным, не будет затронуто.

Раздел 2. Делимость положений. Если какой-либо раздел, подраздел, пункт, предложение, фраза или приложение настоящей поправки к Уставу или любой его части будут признаны неконституционными или недействительными каким-либо судом или арбитражем надлежащей юрисдикции, остальные разделы, подразделы, пункты, предложения, фразы, части или приложения настоящей поправки к Уставу сохраняют полную юридическую силу, и в этом смысле положения настоящей поправки к Уставу являются автономными. Кроме того, избиратели заявляют, что они приняли бы все разделы, подразделы, пункты, предложения, фразы, части и применение настоящего Устава с поправками и без того раздела, подраздела, пункта, предложения, фразы, части или применения, которое будет признано неконституционным или недействительным.

Права избирателей

У ВАС ЕСТЬ СЛЕДУЮЩИЕ ПРАВА

- 1. Право голоса, если вы являетесь зарегистрированным избирателем.** Вы имеете право участвовать в голосовании, если вы:
 - ★ являетесь гражданином США, проживающим в Калифорнии;
 - ★ достигли возраста 18 и более лет;
 - ★ зарегистрированы по месту вашего проживания в настоящее время;
 - ★ в настоящий момент не отбываете срок в тюрьме штата или федеральной тюрьме за совершение тяжкого преступления;
 - ★ в настоящий момент не признаны судом умственно неполноценными для голосования.
- 2. Если вы являетесь зарегистрированным избирателем, то имеете право голоса, даже если ваше имя отсутствует в списке.**
Вы сможете проголосовать, воспользовавшись условным избирательным бюллетенем. Ваш голос будет засчитан, если сотрудники избирательной комиссии установят, что вы имеете право голосовать.
- 3. Право проголосовать, если на момент закрытия избирательного пункта все еще находитесь в очереди.**
- 4. Право на тайное голосование** без постороннего вмешательства или советов о том, как вам голосовать.
- 5. Право получить новый бюллетень, если вы допустили ошибку, но еще не проголосовали.**
Вы можете:
попросить у сотрудников избирательного пункта новый бюллетень, обменять свой бюллетень для голосования по почте на новый в избирательной комиссии или в своем избирательном участке, проголосовать при помощи условного избирательного бюллетеня.
- 6. Право получать помощь во время подачи избирательного бюллетеня** от любого выбранного вами лица, за исключением вашего работодателя или представителя вашего профсоюза.
- 7. Право опустить полученный по почте и заполненный вами бюллетень в любом избирательном участке** в Калифорнии.
- 8. Право получать связанные с выборами материалы на другом языке, помимо английского,** при условии, что в вашем избирательном округе достаточное количество человек разговаривает на этом языке.
- 9. Право задавать сотрудникам избирательной комиссии вопросы относительно процедуры проведения выборов, а также право наблюдения за ходом голосования.** Если лицо, которому вы задаете вопросы, не может на них ответить, вас должны будут направить более компетентному сотруднику. Если ваше поведение нарушает порядок проведения выборов, сотрудники могут перестать отвечать на ваши вопросы.
- 10. Право сообщать о каких-либо действиях незаконного или мошеннического характера** сотруднику местной избирательной комиссии или госсекретарю штата.

Если вы считаете, что вам было отказано в каком-либо из вышеперечисленных прав, **просьба** сообщить об этом по бесплатному номеру горячей линии госсекретаря штата для избирателей (800) 345-VOTE (8683)

 На веб-сайте: www.sos.ca.gov

 По телефону: **(800) 345-VOTE (8683)**

 По эл. почте: elections@sos.ca.gov

Информация для избирателей с особыми потребностями



Доступность и другие вспомогательные устройства (800) 815-2666, выбор 4 (горячая линия округа LA)

Избирательные участки округа LA доступны для лиц в инвалидных колясках и/или для голосования не выходя из машины. Центры голосования оснащены устройствами, которые помогут Вам проголосовать.



Аудиозаписи (213) 978-0444

На всех избирательных участках Вы сможете воспользоваться аудиоаппаратурой.

Аудиозаписи текстов законопроектов, включенных в данную брошюру, доступны на английском, армянском, китайском, фарси, хинди, японском, кхмерском, корейском, русском, испанском, тагальском, тайском и вьетнамском языках. Эти записи доступны на нашем вебсайте: clerk.lacity.gov/elections/multilingual-services, а также в следующих локациях:

Braille Institute Library
741 North Vermont Avenue
Los Angeles, CA 90029
(213) 660-3880

Central Library
630 West 5th Street
Los Angeles, CA 90071
(213) 228-7000

Избиратели также могут попросить копии аудиозаписей в нашем офисе по адресу:

Office of the City Clerk-Election Division
Attn: Audio Recordings
555 Ramirez Street, Space 300
Los Angeles, CA 90012



Телетайп (562) 462-2259

Номер телетайпа предназначен для слабослышащих избирателей.



Языковая поддержка (213) 978-0444

Мэрия также предоставляет материалы, связанные с выборами, на следующих языках: армянском, китайском, фарси, хинди, японском, кхмерском, корейском, русском, испанском, тагальском, тайском и вьетнамском.

Ваш город. Ваш голос. Ваш районный совет!

Хотите решить проблемы с ямами на дорогах? У вас есть идея как благоустроить сообщество? Хотите активнее участвовать в жизни сообщества?

Участвуйте в работе районного совета!

Районные советы состоят из жителей ВАШЕГО сообщества, которые стараются, чтобы город Los Angeles отвечал потребностям, проблемам и стремлениям вашего района. Районные советы, являясь добровольными выборными консультативными органами, — это **ВАШ голос в мэрии**.

Районные советы играют важную роль в управлении городом Los Angeles, выполняя следующие функции:

- Консультации руководителей города и отстаивание интересов местных жителей.
- Определение приоритетов для проектов по благоустройству территорий и капитальному строительству.
- Мониторинг и выработка рекомендаций для городских служб, таких как ремонт улиц и тротуаров, общественная безопасность и вывоз мусора.
- Финансирование мероприятий, проектов и инициатив в сообществе.
- И многое другое!

В Los Angeles насчитывается 99 районных советов.

Они считаются крупнейшей в стране моделью гражданской активности, и каждый из них служит интересам жителей Los Angeles, которые живут, работают, учатся, посещают церковь, владеют недвижимостью или бизнесом, или занимаются волонтерской деятельностью в этом районе.

Присоединяйтесь сегодня

Выборы в районные советы пройдут в 2027 году. Житель Los Angeles может стать лидером своего сообщества, баллотируясь в районный совет и участвуя в этих важных выборах.

Посетите сайт www.99NCs.com, чтобы найти свой районный совет и узнать о выборах в местные советы в 2027 году, или свяжитесь с Департаментом по поддержке местных советов по адресу: EmpowerLA@LACity.org или телефону (213) 978-1551.



Как можно проголосовать



ГОЛОСОВАНИЕ ПО ПОЧТЕ

- Вернуть бюллетень по почте
 - На почтовом штемпеле должна быть дата до дня выборов, и бюллетень должен быть получен в течение 7 дней
- Опустить бюллетень
 - В пункте приема бюллетеней
 - На избирательных участках округа LA

Не забудьте РАСПИСАТЬСЯ на обратной стороне конверта для голосования по почте!



ЦЕНТРЫ ГОЛОСОВАНИЯ

- Проголосовать лично
- Опустите свой бюллетень для голосования по почте



**ОТСКАНИРУЙ
ТЕ ЗДЕСЬ!**

**ОТСКАНИРУЙТЕ, ЧТОБЫ ПОСМОТРЕТЬ
ЧАСЫ РАБОТЫ И МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ
ЦЕНТРОВ ГОЛОСОВАНИЯ,**

или посетите сайт
locator.lavote.gov/locations/vc

**Голосуйте досрочно!
Избирательные участки открываются
начиная с 24 октября 2026 г.**